

Польская книга в Белоруссии

Большое место в польско-белорусских культурных связях занимает книгообмен. Произведения А. Мицкевича, Э. Ожешко, Л. Кондратовича, Г. Сенкевича, публицистика видных польских революционеров Ф. Дзержинского, Р. Люксембург, Ю. Мархлевского, многие произведения современных польских писателей приобрели широкую популярность в нашей стране. В Белоруссии, например, только в послевоенные годы изданы на белорусском языке «Избранные произведения» А. Мицкевича, сборник рассказов Г. Сенкевича, сборник «Современная польская поэзия», в котором помещены произведения Леопольда Стаффа, Юлиана Тувима, Ярослава Ивашкевича, Владислава Броневского и других поэтов. Изданы также повесть Мирослава Жулавского «Красная река», сборник рассказов для детей «Геля будет трактористкой», включающий произведения большой группы польских писателей, стихи «Подарок детям» Ю. Тувима, книги для детей Марии Конопницкой и Янины Броневской.

В этом году Государственное издательство БССР выпустило в свет на белорусском языке два крупных произведения польских писателей — «Граждане» Казимежа Брандыса и «Лесные Доли» Вероники Тропачинской-Огарек. Первая из этих книг посвящена славной столице Польши — Варшаве. О второй книге и ее авторе хочется сказать больше. Вероника Тропачинская-Огарек в буржуазной Польше в девятнадцать лет поехала работать учительницей-историком в села Западной Белоруссии. Она хорошо знала жизнь белорусской деревни, любила людей села, а когда немецко-фашистские орды оккупировали Польшу и Белоруссию, Вероника Тропачинская, как и многие другие польские патриоты, ушла в партизанский отряд и вместе с белорусскими партизанами с оружием в руках защищала белорусскую землю так же смело и отважно, как и свою родную, польскую землю.

«Для белорусского читателя, — пишет в предисловии к белорусскому изданию этого произведения Филипп Пестрак, — книга «Лесные Доли» тем более интересна, что она показывает жизнь крестьян Западной Белоруссии... Роман

имеет явно автобиографический характер, напоминая в некотором отношении трилогию Якуба Коласа «На ростанях»...

И совершенно правильно подчеркивает белорусский писатель Ф. Пестрак, что изданная у нас книга Вероники Тропачинской-Огарек «Лесные Доли» содействует укреплению дружбы между польским и белорусским народами, является вкладом в нашу общую борьбу против фашизма, против поджигателей войны, за мир во всем мире.

Сейчас переводятся на белорусский язык и готовятся к изданию произведения польских писателей Л. Кручковского «Павлинь перья» и Е. Путраменты — «Сентябрь». Эти книги, а также сборник польских народных сказок Государственное издательство БССР выпустит в 1959 году.

Общая картина книгообмена между нашими соседними республиками была бы неполной, если бы мы не сказали о прочных и все возрастающих творческих связях польских и белорусских ученых. Приведем лишь один пример. Библиотека Академии наук БССР имени В. Г. Белинского в настоящее время ведет международный книгообмен с 29 странами мира, но самое большое количество литературы она получает из народной Польши — от ученых польской Академии наук и ее институтов, университета имени Марии Кюри-Склодовской и многих других научных и научно-исследовательских институтов и различных обществ.

С каждым годом все большее количество самой различной литературы получают из народной Польши Государственная библиотека БССР имени В. И. Ленина, библиотека имени А. М. Горького, библиотеки университета и других высших учебных заведений республики.

Польская книга в Белоруссии помогает трудящимся нашей республики лучше узнать жизнь братского польского народа, его историческое прошлое и богатое, содержательное настоящее.

На снимке: книги польских писателей, изданные на белорусском языке Государственным издательством БССР в последние годы

